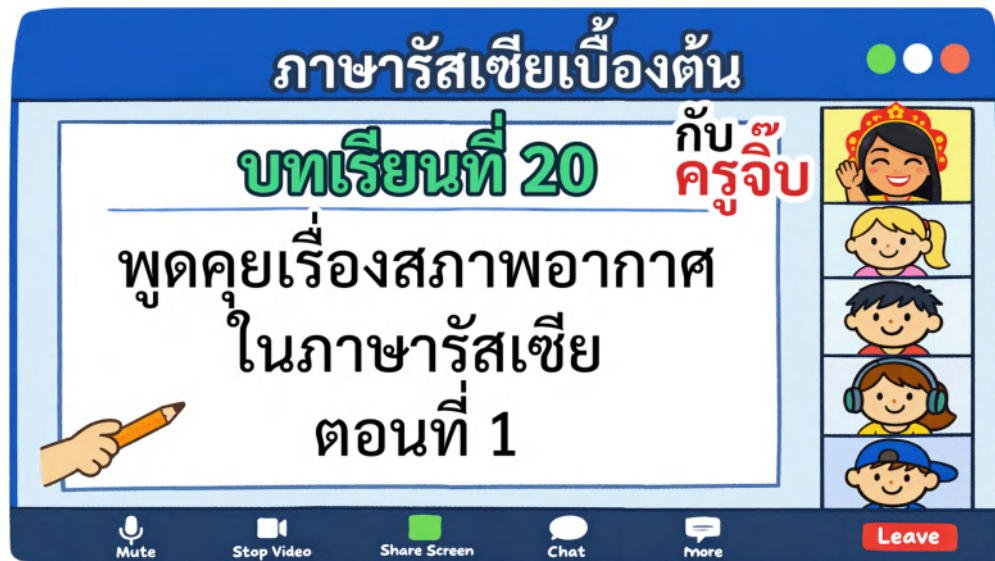


เอกสารประกอบการเรียน



หัวข้อ

พูดคุยเรื่องสภาพอากาศ
ในภาษารัสเซีย
ตอนที่ 1

 youtube.com/@russianwithjibby
 facebook.com/russianwithjibby
 russianwithjibby@gmail.com

ก่อนอื่น เรามาดูคำกริยาวิเศษณ์พื้นฐานที่ใช้บอกระดับอุณหภูมิโดยรวมกัน

хóлодно	อากาศหนาว	[โฮ่ลัดหนะ]	cold
прохлáдно	อากาศเย็นสบาย/ ค่อนข้างเย็น	[ปราคฮลัดนา]	cool
теплó	อากาศอบอุ่น	[ทีโปล]	warm
жáрко	อากาศร้อน	[ชาร์กา]	hot

คำเหล่านี้ใช้บอกว่าสภาพแวดล้อมหรือสภาพอากาศมีอุณหภูมิอย่างไร ในภาษารัสเซียเราสามารถใช้คำเหล่านี้เพียงคำเดียวเป็นภาคแสดงของประโยคได้โดยไม่ต้องมีคำว่า «погóда» (อากาศ) อยู่ในประโยค

คำว่า «óчень» (มาก/ อย่างมาก) ใช้แสดงว่าสิ่งใดสิ่งหนึ่งมีระดับหรือความเข้มข้นสูง หากเราเติมคำปฏิเสธ «не» (ไม่) ไว้ข้างคำว่า «óчень» จะกลายเป็น «не óчень» (ไม่มาก/ ไม่ค่อย ____ (เท่าไร) ซึ่งแสดงว่าสิ่งนั้นมีระดับหรือความเข้มข้นลดลงไม่สูงมาก

ตัวอย่าง

óчень хóлодно	อากาศหนาว	[ไอ้ชิน โฮ่ลัดหนะ]	very cold
не óчень хóлодно	อากาศไม่หนาวมาก	[นี ไอ้ชิน โฮ่ลัดหนะ]	not very cold
óчень жáрко	อากาศร้อนมาก	[ไอ้ชิน ชาร์กา]	very hot
не óчень жáрко	อากาศไม่ร้อนมาก	[นี ไอ้ชิน ชาร์กา]	not very hot

คำว่า «прохлáдно» (อากาศเย็นสบาย/ ค่อนข้างเย็น) มีความหมายใกล้เคียงกับวลี «не óчень хóлодно» (อากาศไม่หนาวมาก) และในหลายบริบทสามารถใช้แทนกันได้

วลี «óчень теплó» (อากาศอบอุ่นมาก) ไม่ค่อยใช้บ่อยนักเมื่อต้องการพูดถึงสภาพอากาศ เพราะโดยทั่วไปสามารถใช้คำว่า «жáрко» (อากาศร้อน) ได้ง่ายและเป็นธรรมชาติมากกว่า

ลำดับต่อมา เรามาดูคำกริยาวิเศษณ์พื้นฐานที่ใช้บอกเวลากัน

сего́дня	วันนี้	[ซีโวดเนีย]	today
вчера́	เมื่อวานนี้	[เฟอะชีร่า]	yesterday
за́втра	พรุ่งนี้	[ซ้าฟตรา]	tomorrow
у́тром	ตอนเช้า	[อู้ตรัม]	in the morning
днём	ตอนกลางวัน	[เดอะนโยม]	during the day
вече́ром	ตอนเย็น, ตอนค่ำ	[เวียชีรัม]	in the evening
но́чью	ตอนกลางคืน	[โน้ชู]	at night

คำเหล่านี้สามารถนำไปวางไว้ต้นประโยคหรือท้ายประโยคก็ได้

ลำดับต่อมา เรามาดูคำกริยา «быть» (เป็น/ อยู่/ คือ/ มี) ซึ่งเป็นคำกริยาที่มีความหมายและวิธีใช้หลากหลาย คุณสามารถศึกษารายละเอียดเกี่ยวกับคำกริยา «быть» (เป็น/ อยู่/ คือ/ มี) เพิ่มเติมได้ที่บทเรียนครั้งที่ 19 ของเราทาง YouTube ในส่วนนี้ เราขอทบทวนเพียงว่าคำกริยา «быть» (เป็น/ อยู่/ คือ/ มี) จะปรากฏให้เห็นอย่างชัดเจนในรูปอดีตกาลและรูปอนาคตกาล แต่ในปัจจุบันกาลมักไม่ปรากฏในประโยคโดยตรง

อดีตกาล	ปัจจุบันกาล	อนาคตกาล
бы́ло เคยเป็น/ เคยอยู่/ เคยมี [บือลา] was	есть เป็น/ อยู่/ คือ/ มี [เยสต] is	бу́дет จะเป็น/ จะอยู่/ จะมี [บูดีท] will be

เมื่อเราใช้คำกริยา «быть» (เป็น/ อยู่/ คือ/ มี) พูดถึงสภาพอากาศ เราไม่จำเป็นต้องแปลคำนี้ตรงตัวทุกครั้ง เพราะในภาษาไทยมักแปลรวมเป็นคำว่า “อากาศ___”

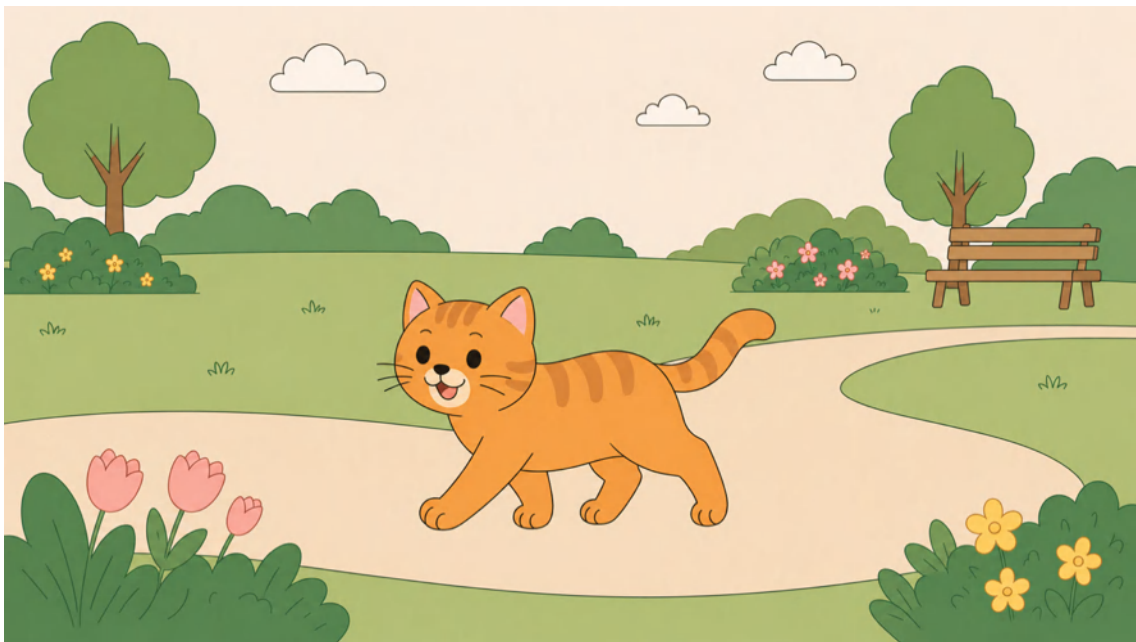
ในอดีตกาลคำกริยา «быть» เมื่อใช้ร่วมกับคำกริยาวิเศษณ์บอกสภาพอากาศ เราจะใช้คำกริยา «быть» (เป็น/ อยู่/ คือ/ มี) ในรูปเพศกลาง คือ «было»

โครงสร้างรูปอดีตกาลจึงเป็น “คำบอกเวลา + «было» + คำบอกสภาพอากาศ”

ในอนาคตกาลคำกริยา «быть» (เป็น/ อยู่/ คือ/ มี) เมื่อใช้ร่วมกับคำกริยาวิเศษณ์บอกสภาพอากาศ เราจะใช้คำกริยา «быть» (เป็น/ อยู่/ คือ/ มี) ในรูป «будет» ซึ่งเป็นรูปคำกริยานาคตกาลบุรุษที่ 3 รูปเอกพจน์

โครงสร้างรูปอดีตกาลจึงเป็น “คำบอกเวลา + «будет» + คำบอกสภาพอากาศ”

ขณะนี้เรามีองค์ประกอบครบแล้ว ลองแต่งประโยคกัน



Сего́дня тепло́.

วันนี้้อากาศอบอุ่น

[ซีโว์ดเนีย ทีโปล]

It's warm today.



Вчера было холодно.

เมื่อวานอากาศหนาว

[เฟอะซีร่า บือลา โฮ่ลัดหนะ]

It was cold yesterday.



Зáвтра бýдет жáрко.

พรุ่งนี้อากาศจะร้อน

[ซ้าฟตรา บู้ดิท ซ่ารูกา]

It will be hot tomorrow.

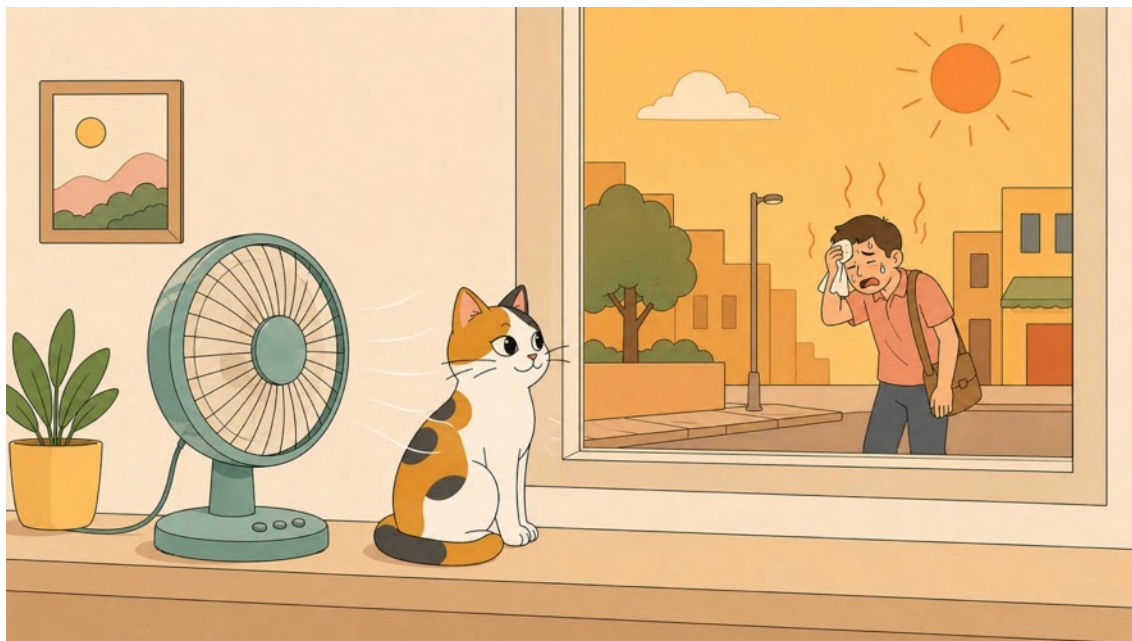


Утром было не очень холодно.

ตอนเช้าอากาศไม่หนาวมาก

[อุ๊ตรัม บือลา นี โอ์ชิน โฮ่ลัดหนะ]

It was not very cold in the morning.



Днём было очень жарко.

ตอนกลางวันอากาศร้อนมาก

[เดอะนโยม บือลา โอ้ชิน ช่ารูกา]

It was very hot during the day.



Нóчью б́удет прохлáдно.

ตอนกลางคืนอากาศจะเย็นสบาย

[โน้ชู บู้ดิท ปราคฮล้าดนา]

It will be cool at night.

ลำดับต่อมา เรามาดูวิธีใช้คำนาม «погода» (สภาพอากาศ) กัน

холодная погода	สภาพอากาศหนาว	[ฮาไล้ดนาหะ ปาโก้ดา]	cold weather
прохла́дная погода	สภาพอากาศเย็นสบาย	[ปราคฮล้าดนาหะ ปาโก้ดา]	cool weather
тёплая погода	สภาพอากาศอบอุ่น	[ทโยปลาหะ ปาโก้ดา]	warm weather
жа́ркая погода	สภาพอากาศร้อน	[ซ่ารกาหะ ปาโก้ดา]	hot weather

เมื่อใช้ร่วมกับคำนาม «погода» (สภาพอากาศ) เราจะใช้คำคุณศัพท์ที่มีรากศัพท์เดียวกันกับคำกริยาวิเศษณ์ «холодно» (อากาศหนาว), «прохла́дно» (อากาศเย็นสบาย), «теплó» (อากาศอบอุ่น), «жа́рко» (อากาศร้อน) เป็นต้น

เนื่องจากคำนาม «погода» (สภาพอากาศ) เป็นคำนามเพศหญิง เพราะฉะนั้น คำคุณศัพท์ที่มาขยายคำนามดังกล่าวจึงต้องอยู่ในรูปเพศหญิงเช่นกัน ซึ่งเป็นไปตามหลักการ “การสอดคล้องกันของคำที่สามารถเปลี่ยนรูปได้”

ภาษาไทย	ภาษารัสเซีย		ภาษาอังกฤษ
	คำกริยาวิเศษณ์ (наре́чие)	คำคุณศัพท์ รูปเพศหญิง (прилагательное, же́нский род)	
หนาว	холодно [โฮ้ลัดหนะ]	холо́дная [ฮาไล้ดนาหะ]	cold
เย็นสบาย	прохла́дно [ปราคฮล้าดหนะ]	прохла́дная [ปราคฮล้าดนาหะ]	cool
อบอุ่น	теплó [ทีโปล]	тёплая [ทโยปลาหะ]	warm
ร้อน	жа́рко [ซ่ารกา]	жа́ркая [ซ่ารกาหะ]	hot

ตัวอย่างรูปแบบการใช้ที่แตกต่างกัน

ภาษาพูด	รูปแบบทางการ
Вчера было холодно. เมื่อวานอากาศหนาว [เฟอะซีร่า บือลา โฮล์ดหนะ] It was cold yesterday.	Вчера была холодная погода. เมื่อวานมีสภาพอากาศหนาวเย็น [เฟอะซีร่า บือล่า ฮาโฮล์ดนาหะ ปาโก้ดา] The weather was cold yesterday.
Утром было прохладно. ตอนเช้าอากาศเย็นสบาย [อุ้ตรัม บือลา ปราคฮลัดนา] It was cool in the morning.	Утром была прохладная погода. ตอนเช้ามีสภาพอากาศเย็นสบาย [อุ้ตรัม บือล่า ปราคฮลัดนาหะ ปาโก้ดา] The weather was cool in the morning.
Сегодня тепло. วันนี้อากาศอบอุ่น [ซีโว้ดเนีย ทีโปล] It's warm today.	Сегодня тёплая погода. วันนี้มีสภาพอากาศอบอุ่น [ซีโว้ดเนีย ทโยปลาหะ ปาโก้ดา] The weather is warm today.
Днём будет жарко. ตอนกลางวันอากาศจะร้อน [เดอะนโยม บู้ดิท ช่ารกา] It will be hot during the day.	Днём будет жаркая погода. ตอนกลางวันจะมีสภาพอากาศร้อน [เดอะนโยม บู้ดิท ช่ารกาหะ ปาโก้ดา] The weather will be hot during the day.

ในอดีตกาล เมื่อใช้ร่วมกับคำว่า «погода» เราจะใช้คำกริยา «быть» (เป็น/ อยู่/ คือ/ มี) ในรูปเพศหญิง คือ «была» ตามหลักการ “การสอดคล้องกันของคำที่สามารถเปลี่ยนรูปได้” ซึ่งคำว่า «погода» เป็นคำนามเพศหญิง

ในการสนทนาทั่วไป เราใช้เพียงรูปแบบทางด้านซ้ายก็เพียงพอแล้ว เพราะเจ้าของภาษาใช้รูปแบบนี้ในการพูดกันเป็นปกติ ส่วนรูปแบบทางด้านขวา ผู้เรียนจะเห็นโครงสร้างประโยคตามหลักไวยากรณ์เป็นอย่างไร ซึ่งรูปแบบเหล่านี้มักจะพบได้ในการรายงานข่าวทางโทรทัศน์ ภาษาเขียน และในสถานการณ์ที่มีบรรยากาศเป็นทางการ

มากกว่า อย่างไรก็ตาม บางครั้งเจ้าของภาษาก็อาจใช้รูปแบบดังกล่าวในการสนทนาทั่วไปได้เช่นกัน

ลำดับต่อมา เรามาเรียนรู้คำกริยาวิเศษณ์เกี่ยวกับสภาพอากาศเพิ่มเติม

вѣтreno	มีลมแรง/ ลมพัดแรง	[เว่ทรีหนะ]	windy
сoлнeчно	มีแสงแดด/ แดดออก	[โซ่ลนึชหนะ]	sunny
oблaчно	มีเมฆมาก	[โอบ์ลาชหนะ]	cloudy
пáсмyрно	ท้องฟ้ามีดครึ้ม/ อากาศครึ้ม	[ปาสมูรหนะ]	overcast
яcно	ท้องฟ้าแจ่มใส/ ท้องฟ้าโปร่ง	[ย่าสนา]	clear
дождлiво	มีฝนตก/ ฝนตกชุก	[ดัจดลืว่า]	rainy

การใช้คำคุณศัพท์ที่มีรากศัพท์เดียวกันกับคำกริยาวิเศษณ์ร่วมกับคำว่า «погода» (สภาพอากาศ)

вѣтpeная погoда	สภาพอากาศที่มีลมแรง	[เว่ทรีนาหะ ปาไก้ดา]	windy weather
сoлнeчная погoда	สภาพอากาศที่มีแดดออก	[โซ่ลนึชนาหะ ปาไก้ดา]	sunny weather
oблaчная погoда	สภาพอากาศที่มีเมฆมาก	[โอบ์ลาชนาหะ ปาไก้ดา]	cloudy weather
пáсмyрная погoда	สภาพอากาศมีดครึ้ม	[ปาสมูรนาหะ ปาไก้ดา]	overcast weather
яcная погoда	สภาพอากาศแจ่มใส	[ย่าสนาหะ ปาไก้ดา]	clear weather
дождлiвая погoда	สภาพอากาศที่มีฝนตก/ สภาพอากาศฝนตกชุก	[ดัจดลืว่าหะ ปาไก้ดา]	rainy weather

ดูตัวอย่างประโยคกัน



Сегóдня пáсмурно.

วันนี้ท้องฟ้ามีดครึ้ม

[ซีโวกัดเนีย ปาสมูรหนะ]

It's cloudy today.



Вчера было солнечно.

เมื่อวานแดดออก

[เฟอะซีร่า บือลา โซลนิจหนะ]

It was sunny yesterday.



Зáвтра бúдет вéтрено.

พรุ่งนี้จะมีลมแรง

[ซ่าฟตรา บู้ดิท เว่ทรีหนะ]

It will be windy tomorrow.

ลำดับต่อมา เรามาศึกษาวิธีพูดเกี่ยวกับฝนอย่างละเอียดกัน

ก่อนหน้านี้เราได้เรียนคำกริยาวิเศษณ์ «дождливо» (มีฝนตก/ ฝนตกชุก) แล้ว นอกจากนี้เรายังสามารถใช้คำนาม «дождь» (ฝน) ร่วมกับคำกริยาไม่สมบูรณ์ «идти» (ไป/ ตก) หรือใช้ร่วมกับคำกริยา «быть» (เป็น/ อยู่/ คือ/ มี) ได้อีกด้วย

อดีตกาล	ปัจจุบันกาล	อนาคตกาล
шёл дождь ฝนตก [โซล โด้ชด] It was raining.	идёт дождь ฝนกำลังตก [อิตโย้ท โด้ชด] It is raining.	будет идти дождь จะมีฝนตก [บูดีท อิทธิ โด้ชด] It will be raining.
был дождь มีฝน [บีล โด้ชด] It was raining.	дождь ฝนตก [โด้ชด] It is raining.	будет дождь จะมีฝน [บูดีท โด้ชด] It will be raining.

เราสามารถเติมคำคุณศัพท์ที่ใช้บอกระดับความแรงได้ ได้แก่ «лёгкий» (เบา), «слабый» (อ่อน/ไม่แรง), «сильный» (แรง/หนัก), «мощный» (แรงมาก/ทรงพลัง)

ในภาษารัสเซียมีคำเฉพาะเพื่อบรรยายถึงฝนที่ตกหนักและเทลงมาอย่างรวดเร็ว คือ «ливень» (ฝนตกท่าใหญ่/ ฝนตกกระหน่ำ) คำว่า «ливень» มีความหมายในตัวอยู่แล้วว่าเป็นฝนที่ตกกระหน่ำ ฝนตกหนักมาก ดังนั้นจึงไม่สามารถพูดได้ว่า «слабый ливень» (ฝนท่าใหญ่ที่ตกเบา) แต่สามารถพูดได้ว่า «сильный ливень» (ฝนท่าใหญ่ที่ตกหนัก) หรือ «мощный ливень» (ฝนกระหน่ำอย่างรุนแรง)

นอกจากนี้เรายังสามารถเติมคำว่า «очень» (มาก) เพื่อใช้บอกระดับความเข้มข้นได้อีกด้วย

очень сильный дождь	ฝนตกหนักมาก	[โอ้ชิน ซีลนีย โด้ชด]	very heavy rain
очень мощный ливень	ฝนกระหน่ำอย่างรุนแรงมาก	[โอ้ชิน ม็อชนีย โด้ชด]	very powerful downpour

ลองมาดูตัวอย่างกัน



Сего́дня иде́т дождь.

วันนี้ฝนตก

[ซีโว์ดเนีย อิดโย้ท ได้ชด]

It's raining today.



Вчера́ был сѣльный дождь.

เมื่อวานมีฝนตกหนัก

[เฟอะซีร่า บิล ซีลนีย ได้ชด]

There was heavy rain yesterday.



Зáвтра бúдет мóщный лйвень.

พรุ่งนี้จะมีฝนกระหน่ำอย่างรุนแรง

[เข้าฟตรา บู้ดิท โม่ชนีย ลีวีน]

There will be a heavy downpour tomorrow.

แบบฝึกหัดภาคปฏิบัติ



แต่งประโยคในภาษารัสเซีย

อดีตกาล шёл / был + дождь ฝนตก/ มีฝนตก [โซล/ บิล + ไค้ชดู]	ปัจจุบันกาล идёт / (есть) + дождь ฝนตก/ ฝนกำลังตก [อิดโยท + ไค้ชดู]	อนาคตกาล будет / будет идти + дождь จะมีฝน/ จะมีฝนตก [บูดีท/ บูดีท อิทที + ไค้ชดู]
холодно [โฮลด์หนะ] หนาว прохладно [ปราคฮลัดหนะ] เย็นสบาย тепло [ทีโพล] อบอุ่น жарко [ซ่ารกา] ร้อน вётрено [เวทรีหนะ] มีลมแรง/ ลมพัดแรง солнечно [โซลนึชหนะ] มีแสงแดด/ แดดออก облачно [โอบลาชหนะ] มีเมฆมาก пасмурно [ปาสมูรหนะ] ท้องฟ้ามีดครึ้ม/ อากาศครึ้ม ясно [ย่าสนา] ท้องฟ้าแจ่มใส/ ท้องฟ้าโปร่ง дождливо [ดัจดลึ่วา] มีฝนตก/ ฝนตกชุก	เมื่อวานอากาศหนาว พรุ่งนี้อากาศจะอบอุ่น ตอนเช้ามีลมแรง คืนนี้ฝนจะตก วันนี้อากาศอบอุ่น เมื่อวานเข้ามีฝนตก พรุ่งนี้บ่ายอากาศจะร้อน พรุ่งนี้เย็นอากาศจะหนาว ตอนเย็นจะมีเมฆมาก วันนี้ฝนตก	сегодня [ซีไวด์เนีย] วันนี้ вчера [เฟอะซีร่า] เมื่อวานนี้ завтра [ซ่าฟตรา] พรุ่งนี้ утром [อู้ตรัม] ตอนเช้า днём [เดอะนโยม] ตอนกลางวัน вечером [เวียชีรัม] ตอนเย็น, ตอนค่ำ ночью [โนชู] ตอนกลางคืน

คำศัพท์

ภาษาไทย	ภาษารัสเซีย	คำที่ต้องอ่าน	ภาษาอังกฤษ
ตอนกลางคืน	но́чью	[โน้ชู]	at night
ตอนกลางวัน	днём	[เดอะนโยม]	during the day
ตอนเช้า	у́тром	[อู้ตรัม]	in the morning
ตอนเย็น, ตอนค่ำ	в́ечером	[เวียชีรัม]	in the evening
ท้องฟ้าแจ่มใส, ท้องฟ้าโปร่ง	я́сно	[ย่าสนา]	clear
ท้องฟ้ามีดครึ้ม, อากาศครึ้ม	па́смурно	[ปาสมูรหนะ]	overcast
เบา	сла́бый	[สล่าบีย]	light, weak
ฝนกระหน่ำ	ли́вень	[โอ้ชิน]	downpour
ฝนตก	дождь	[โด้ชด]	rain
พรุ่งนี้	за́втра	[ซ่าฟตรา]	tomorrow
มาก	о́чень	[โอ้ชิน]	very, much
มีฝนตก, ฝนตกชุก	дождли́во	[ดัดชดลี้วา]	rainy
มีเมฆมาก	о́блачно	[โอ้บลาชหนะ]	cloudy
มีลมแรง, ลมพัดแรง	ве́трено	[เว่ทรีหนะ]	windy
มีแสงแดด, แดดออก	со́лнечно	[โซ่ลุนิหนะ]	sunny
เมื่อวานนี้	вчера́	[เฟอะชีร่า]	yesterday
ไม่มาก	не о́чень	[นี โอ้ชิน]	not very, not much

แรง,หนัก	сильный	ชี่ลนีย	strong
แรงมาก,ทรงพลัง	мощный	โม่ชนีย	powerful
วันนี้	сегодня	[ซีไ่ว่ดเนีย]	today
สภาพอากาศแจ่มใส	ясная погода	[ย่าสนาหะ ปาโก้ด่า]	clear weather
สภาพอากาศที่มีแดดออก	солнечная погода	[โซ่ลูนีชนาหะ ปาโก้ด่า]	sunny weather
สภาพอากาศที่มีฝนตก, สภาพอากาศฝนตกชุก	дождливая погода	[ดัดซ์ลั่วหะ ปาโก้ด่า]	rainy weather
สภาพอากาศที่มีเมฆมาก	облачная погода	[ไ้อ์บลานาหะ ปาโก้ด่า]	cloudy weather
สภาพอากาศที่มีลมแรง	ветреная погода	[เว่หรีนาหะ ปาโก้ด่า]	windy weather
สภาพอากาศมีดครึ้ม	пасмурная погода	[ปาสมูรนาหะ ปาโก้ด่า]	overcast weather
สภาพอากาศเย็นสบาย	прохладная погода	[ปราคฮล้าดนาหะ ปาโก้ด่า]	cool weather
สภาพอากาศร้อน	жаркая погода	[ซ่ารกาหะ ปาโก้ด่า]	hot weather
สภาพอากาศหนาว	холодная погода	[ฮาโล่ดนาหะ ปาโก้ด่า]	cold weather
สภาพอากาศอบอุ่น	тёплая погода	[ทโยปลาหะ ปาโก้ด่า]	warm weather
อ่อน,ไม่แรง	лёгкий	[โล่กกี้]	light
อากาศเย็นสบาย, ค่อนข้างเย็น	прохладно	[ปราคฮล้าดนา]	cool
อากาศร้อน	жарко	[ซ่ารกา]	hot
อากาศหนาว	холодно	[โฮ่ลัดหนะ]	cold
อากาศอบอุ่น	теплó	[ทีโปล]	warm